

PROGRAMA
EDUCATIVO

TEATRO
ABERTO

15 NOV. 2025

15:00 ÀS 19:00 | SALA VERMELHA

OFICINA DE DRAMATURGIA

COM **VERA SAN PAYO DE LEMOS**

Partindo de definições do conceito de dramaturgia, são apresentados exemplos da diversidade das suas práticas, como a escrita de versões e adaptações cénicas, a análise dramatúrgica ou o trabalho de pesquisa que contribui para a construção do espectáculo e a elaboração dos materiais (sinopse, folha de sala, programa, conteúdos online) que o acompanham e divulgam. Os exercícios práticos centram-se na análise de cenas de três peças da autora alemã Dea Loher, estreadas no Teatro Aberto: *Imaculados* (2008), *Golpada* (2019) e *Um Urso no Universo* (2025).

VERA SAN PAYO DE LEMOS

É investigadora do Centro de Estudos de Teatro da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. Foi docente do Departamento de Estudos Germanísticos dessa Faculdade (1975-2021), onde leccionou Alemão, Didáctica do Alemão, Tradução e Estudos de Teatro.

No teatro, trabalha regularmente desde 1980, na área da tradução e dramaturgia, com o encenador João Lourenço, no Teatro Aberto.

Publicou artigos sobre teatro, sobretudo nos programas dos espectáculos em que trabalhou. Colaborou na tradução e coordenou a edição dos quatro primeiros volumes do Teatro 1, 2, 3, 4 de Bertolt Brecht (Livros Cotovia, 2003-2007). Traduziu, com Claudia J. Fischer, *Tempo do Coração* (Antígona, 2020), a correspondência entre Ingeborg Bachmann e Paul Celan.

Participou em encontros, festivais e júris de teatro em Portugal e no estrangeiro. Recebeu o Prémio Austríaco de Tradução pelas peças *As Presidentes* (1997) e *Peso a mais Sem peso Sem forma* (2004), de Werner Schwab, o Prémio da Crítica 2003 e a Medalha Goethe 2006.



Participantes

mínimo 10

máximo 15

Propina

10€ (público geral)

5€ (estudantes)

Inscrições

até 3 nov

mediante preenchimento

e envio da ficha de inscrição

e pagamento

do valor da inscrição

TEATRO
ABERTO

Novo Grupo de Teatro C.R.L.
Praça de Espanha
1050-107 Lisboa

Geral (+351) 213 880 086
RP (+351) 213 880 096
www.teatroaberto.com

Qualquer dúvida ou esclarecimento
adicional por favor contactar
programaeducativo@teatroaberto.com